

Kauderwelsch


REISE
KNOW-HOW

Che
figata!

ITALIENISCH
SLANG



Schulitalienisch ist die *eine* Sache – das, was man *wirklich* spricht, eine ganz andere! Man hört scherzhafte oder ironische Anspielungen, Redensarten und lockere Sprüche. Aber die Umgangssprache bleibt meist auch mit Vorkenntnissen rätselhaft. Für Italien-Reisende, die nicht nur verstanden werden, sondern

*a tutta birra
che figo!*

non rompere!

è fatto perso

che palle!

micidiale

si mangia il cazzo

più culo che anima

ha fatta furore

sbronzo cotto

Italienisch Slang

auch verstehen wollen, wovon die Rede ist, bietet Italienisch Slang den Einstieg in das andere Italienisch: Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags, aus Bar und Club, die Sprache der Straße. Italienisch, das man täglich hört, aber kaum im Wörterbuch findet und auch nicht in der Schule gelernt hat. **Ca. 1000 Stichworte zum alltäglichen Gebrauch erklärt und praxisnah geordnet. Begleitendes Tonmaterial separat erhältlich.**

**Kauderwelsch
Band 97**

© antoinemonat, Fotolia.com



Impressum

Michael Blümke

Italienisch Slang – das andere Italienisch

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

10. überarbeitete Auflage 2019

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Peter Rump
<i>Überarbeitung</i>	Manuel Wiederhold
<i>Layout</i>	Svenja Lutterbeck
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Zeichnungen</i>	Stefan Theurer, Peter Rump (Handzeichen)
<i>Fotos</i>	Fotografen@Fotolia.com

PDF-ISBN 978-3-8317-5034-4

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: **www.reise-know-how.de**

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit**

Kauderwelsch

Michael Blümke

Italienisch Slang

das andere Italienisch



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer APP scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich ausgewählte
Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite
anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/097

Das gesamte Tonmaterial kann als AUDIO-CD
oder als MP3-Download separat erworben

werden unter:

www.reise-know-how.de



Kauderwelsch-Slangführer sind anders!

Warum? Sie sind bestens mit der Landessprache vertraut und verstehen trotzdem nur die Hälfte, wenn Sie mit den Menschen vor Ort so richtig ins Gespräch kommen?

Gerade wenn Sie sich in der «Szene» bewegen oder Menschen in ihrem ganz normalen Alltag antreffen, wie auf der Straße ansprechen, mit ihnen ein Bier in der Kneipe trinken, ist deren Sprachgebrauch Meilen entfernt von der offiziell verwendeten Hochsprache in den Medien und den Bildungsinstituten.

Man bedient sich der **lockeren Umgangssprache** und vieler **modischer Slangbegriffe**, die oft nicht einmal die gesamte Bevölkerung versteht, sondern nur bestimmte Altersschichten, eingeschworene Szenemitglieder oder Randgruppen.

Die meisten Slangausdrücke haben eine kurze Lebensdauer und finden nie den Weg in das Lexikon. **Slang ist vergänglich.** Aber es bringt die nötige Würze in das sonst zu dröge daherkommende, in der Hochsprache geführte Gespräch.

Die wahre Vielfalt einer Sprache liegt in diesem lebendigen Mischmasch von Hochsprache, Umgangssprache und Slang. In diesem bunten Mix spiegeln sich **Lebensart, Lebensgefühl und Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort.

Da die Umgangssprache eher gesprochen als geschrieben wird und es für deren Schreibweise keine festen Regeln gibt, werden Sie immer wieder auf unterschiedliche Schreibweisen der Slangworte stoßen, wenn Sie diese denn einmal geschrieben sehen.

Die AutorInnen werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und Ihnen gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es werden Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags aus der Kneipe und dem Arbeitsleben, die Sprache der Szene und der Straße erklärt. Im Anhang sind diese in 1000 Stichworten geordnet, damit Sie die täglich gehörten Begriffe und Wendungen finden können, die bisher kaum in Wörterbüchern aufgeführt sind.

Italienisch Slang

Einleitung



- 11 Vorwort
- 12 Gebrauchsanweisung
- 14 Alltagssprache Italiens

Konversation



- 17 Unterwegs in Italien
- 23 Coi quattrini si fa tutto: Rund ums Geld
- 28 Grattarsi la pancia: Rund ums Arbeiten
- 31 Andiamo a fare la spesa: Rund ums Einkaufen
- 33 Mi fa venire l'acquolina in bocca: Rund ums Essen
- 40 O bere o affogare: Rund ums Trinken
- 45 Andare al gabinetto: Klo & Co.
- 47 Impasticcato: Drogen und die Folgen
- 50 Tutto fa brodo: Sprichwörter
- 53 Che sballo!: Die lockere Sprache des Alltags
- 53 Drohen
- 55 Halt die Klappe! / Hau ab!
- 56 Angst haben
- 57 Verarschen, betrügen
- 58 Keinen Durchblick haben
- 62 Durchblicken

- 63 Super, spitze, affengeil
- 64 Sich ärgern, schlecht drauf sein
- 66 Kaputt / müde sein
- 67 Mies, beschissen
- 68 Kraftausdrücke / Pech haben
- 69 Glück haben
- 70 Quasseln, brabbeln
- 72 Handzeichen
- 75 Non capisco un cazzo: Böse Wörter
- 75 Fluchen
- 76 Cazzo – Wie kommt das Ding in aller Munde?
- 79 Beschimpfungen, Beleidigungen
- 81 Minderheiten, Ausländer
- 83 Mi piace da morire: Zwischengeschlechtliches
- 85 Sie über Ihn
- 86 Er über Sie / Verliebte unter sich
- 88 Geschlechtsteile
- 90 Er und Sie über Es

Anhang



- 93 Literaturhinweise
- 94 Wortregister
- 112 Der Autor



Cara lettrice, caro lettore,
se proprio in questo momento stai in libreria riflettendo se comprare questo volumetto o no, vorrei darti un consiglio: compralo, senno' te ne pentirai di sicuro!

Perché? Perché nelle seguenti pagine troverai tutto ciò che da sempre volevi sapere sul gergo italiano ... e non sei mai riuscita / riuscito a trovare in nessun altro libro.

Bada però che qui diciamo pane al pane e vino al vino! (Altrimenti che senso avrebbe questo libretto?)

È chiaro che alcune delle espressioni qui raggruppate non le useresti mai – ma conviene conoscerle almeno per comprendere la lingua italiana in tutta la sua ricchezza.

Allora, cosa aspetti? Alla cassa! E poi:
Buon divertimento!

Zum Geleit

Liebe Leserin, lieber Leser,
wenn Sie gerade in der Buchhandlung stehen und überlegen, ob Sie diesen kleinen Band kaufen sollen oder nicht, möchte ich Ihnen einen Rat geben: kaufen Sie ihn, sonst werden Sie es bestimmt bereuen.

Warum? Weil Sie auf den folgenden Seiten all das finden werden, was Sie schon immer über



Prefazione

den italienischen Slang wissen wollten, aber bisher in keinem anderen Buch finden konnten.

Aber aufgepasst, hier werden die Dinge beim Namen genannt! (Welchen Sinn hätte so ein Band sonst auch?) Natürlich würden Sie einige der hier aufgeführten Ausdrücke nie benutzen – aber man sollte sie zumindest verstehen. Also, zögern Sie nicht länger! Zur Kasse! Und dann: Viel Vergnügen!

